

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 10 DÉCEMBRE 1901.

Projet de loi allouant des crédits provisoires à valoir sur les Budgets pour l'exercice 1902.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

Me conformant aux ordres du Roi, j'ai l'honneur de soumettre à la Législature un projet de loi allouant des crédits provisoires à valoir sur les Budgets de l'exercice 1902, dont l'énumération suit :

Budget de la Dette publique.

- des Dotations.
- de la Justice.
- des Affaires Étrangères.
- de l'Intérieur et de l'Instruction publique.
- de l'Agriculture.
- de l'Industrie et du Travail.
- des Chemins de fer, Postes et Télégraphes.
- de la Guerre.
- de la Gendarmerie.
- des Finances et des Travaux publics.
- des Non-Valeurs et des Remboursements.
- des Recettes et des Dépenses pour ordre.

Ces crédits sont destinés à assurer la marche des services publics, pendant quatre mois, à partir de l'ouverture du prochain exercice.

*Le Ministre des Finances
et des Travaux publics,*
P. DE SMET DE NAEYER.

PROJET DE LOI.

WETSONTWERP.

LÉOPOLD II,

LEOPOLD II,

ROI DES BELGES,

KONING DER BELGEN,

A tous présents et à venir, Salut.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil !

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et des Travaux publics et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

Op voorstel van Onzen Minister van Financiën en Openbare Werken en volgens advies van Onzen Ministerraad,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Finances et des Travaux publics.

Het wetsontwerp, waarvan de inhoud volgt, zal in Onzen naam aan de Wetgevende Kamers door Onzen Minister van Financiën en Openbare Werken worden voorgelegd.

ARTICLE PREMIER.

EERSTE ARTIKEL.

Des crédits provisoires à valoir sur les Budgets des dépenses ordinaires de l'exercice 1902 sont ouverts, savoir :

Voorloopige kredieten, te gelden op de Begrotingen der gewone uitgaven voor het dienstjaar 1902, worden geopend, te weten :

Au Ministre des Finances et des Travaux publics, pour le service de la Dette publique fr. 44,593,702 »

Aan het Ministerie van Financiën en Openbare Werken, voor den dienst der Openbare Schuld fr. 44,593,702 »

Au Ministère des Finances et des Travaux publics, pour les dotations . . . 1,705,092 »

Aan het Ministerie van Financiën en Openbare Werken, voor de Dotatiën 1,705,092 »

Au Ministère de la Justice. 8,930,466 »

Aan het Ministerie van Justitie 8,930,466 »

Au Ministère des Affaires étrangères. 1,094,662 »

Aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken . 1,094,662 »

Au Ministère de l'Intérieur et de l'Instruction publique 10,356,393 »

Aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Openbaar Onderwijs 10,356,393 »

Au Ministère de l'Agriculture. 4,137,585 »

Aan het Ministerie van Landbouw 4,137,585 »

Au Ministère de l'Industrie et du Travail. 5,482,933 »

Aan het Ministerie van Nijverheid en Arbeid 5,482,933 »

Au Ministère des Chemins de fer, Postes et Télé- graphes	53,442,498 .	Aan het Ministerie van Spoorwegen, Posterijen en Telegrafen	53,442,498 .
Au Ministère de la Guerre.	18,401,790 .	Aan het Ministerie van Oorlog.	18,401,790 .
Au Ministère de la Guerre, pour la gendarmerie .	2,444,736 .	Aan het Ministerie van Oorlog, voor de Gendar- merie	2,444,736 .
Au Ministère des Finances et des Travaux publics.	11,499,606 .	Aan het Ministerie van Financiën en Openbare Werken	11,499,606 .
Au Ministère des Finances et des Travaux publics, pour les Non-Valeurs et Remboursements . .	692,000 .	Aan het Ministerie van Financiën en Openbare Werken, voor de On- waarden en Terugheta- lingen	692,000 .
Au Ministère des Finances et des Travaux publics, pour les Recettes et les Dépenses pour ordre.	549,020,519 .	Aan het Ministerie van Financiën en Openbare Werken, voor de Ont- vangsten en Uitgaven voor order	549,020,519 .

ART. 2.

La présente loi sera exécutoire le 1^{er} jan-
vier 1902.

Donné à Laeken, le 9 décembre 1901.

ART. 2.

Deze wet treedt in werking op 1^o Januari
1902.

Gegeven te Laeken, den 9 December 1901.

LÉOPOLD.

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Finances
et des Travaux publics,*

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Financiën
en Openbare Werken,*

P. DE SMET DE NAEYER.



Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 10 DECEMBER 1901.

Ontwerp van wet tot het toekennen van voorloopige kredieten, te gelden op de begrootingen voor het dienstjaar 1902.

TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Ingevolge 's Konings bevelen, heb ik de eer aan de Wetgevende Kamers voor te leggen een ontwerp van wet, waarbij voorloopige kredieten worden toegekend op de hierna vermelde begrootingen voor het dienstjaar 1902 :

Begrooting der Openbare Schuld.

- der Dotatiën.
- van Justitie.
- van Buitenlandsche Zaken.
- van Binnenlandsche Zaken en Openbaar Onderwijs.
- van Landbouw.
- van Nijverheid en Arbeid.
- van Spoorwegen, Posterijen en Telegrafien.
- van Oorlog.
- der Gendarmerie.
- van Financiën en Openbare Werken.
- van niet invorderbare Schulden en Uitkeeringen.
- van Ontvangsten en Uitgaven voor orde.

Deze kredieten strekken om den gang der openbare diensten gedurende vier maanden, te rekenen van het aanstaande dienstjaar, te verzekeren.

*De Minister van Financiën
en Openbare Werken,
P. DE SMET DE NAEYER.*

PROJET DE LOI.

WETSONTWERP.

LÉOPOLD II,

ROI DES BELGES,

À tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et des Travaux publics et de l'avis de Notre Conseil des Ministres,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Finances et des Travaux publics.

ARTICLE PREMIER.

Des crédits provisoires à valoir sur les Budgets des dépenses ordinaires de l'exercice 1902 sont ouverts, savoir :

Au Ministre des Finances et des Travaux publics, pour le service de la Dette publique fr. 44,593,702 »

Au Ministère des Finances et des Travaux publics, pour les dotations . . . 1,705,092 »

Au Ministère de la Justice. 8,930,466 »

Au Ministère des Affaires étrangères. 1,094,662 »

Au Ministère de l'Intérieur et de l'Instruction publique 10,386,393 »

Au Ministère de l'Agriculture. 4,137,585 »

Au Ministère de l'Industrie et du Travail. 5,482,933 »

LEOPOLD II,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil !

Op voorstel van Onzen Minister van Financiën en Openbare Werken en volgens advies van Onzen Ministerraad,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp, waarvan de inhoud volgt, zal in Onzen naam aan de Wetgevende Kamers door Onzen Minister van Financiën en Openbare Werken worden voorgelegd.

EERSTE ARTIKEL.

Voorloopige kredieten, te gelden op de Begrootingen der gewone uitgaven voor het dienstjaar 1902, worden geopend, te weten :

Aan het Ministerie van Financiën en Openbare Werken, voor den dienst der Openbare Schuld fr. 44,593,702 »

Aan het Ministerie van Financiën en Openbare Werken, voor de Dotatiën. 1,705,092 »

Aan het Ministerie van Justitie 8,930,466 »

Aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken . 1,094,662 »

Aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Openbaar Onderwijs 10,386,393 »

Aan het Ministerie van Landbouw 4,137,585 »

Aan het Ministerie van Nijverheid en Arbeid 5,482,933 »

Au Ministère des Chemins de fer, Postes et Télé- graphes	53,442,498 »	Aan het Ministerie van Spoorwegen, Posterijen en Telegrafien	53,442,498 »
Au Ministère de la Guerre.	18,401,790 »	Aan het Ministerie van Oorlog.	18,401,790 »
Au Ministère de la Guerre, pour la gendarmerie . .	2,444,736 »	Aan het Ministerie van Oorlog, voor de Gendar- merie	2,444,736 »
Au Ministère des Finances et des Travaux publics.	11,499,606 »	Aan het Ministerie van Financiën en Openbare Werken	11,499,606 »
Au Ministère des Finances et des Travaux publics, pour les Non-Valeurs et Remboursements . .	692,000 »	Aan het Ministerie van Financiën en Openbare Werken, voor de On- waarden en Terugbeta- lingen	692,000 »
Au Ministère des Finances et des Travaux publics, pour les Recettes et les Dépenses pour ordre.	549,020,519 »	Aan het Ministerie van Financiën en Openbare Werken, voor de Ont- vangsten en Uitgaven voor order	549,020,519 »

ART. 2.

La présente loi sera exécutoire le 1^{er} jan-
vier 1902.

Donné à Laeken, le 9 décembre 1901.

ART. 2.

Deze wet treedt in werking op 1^{en} Januari
1902.

Gegeven te Laeken, den 9 December 1901.

LÉOPOLD.

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Finances
et des Travaux publics,*

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Financiën
en Openbare Werken,*

P. DE SMET DE NAEYER.

